



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

59 tomas

2016 m. gruodžio 13 d.

Turinys

II *Komunikatai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Europos Komisija

| | | |
|---------------|--|---|
| 2016/C 463/01 | Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.8260 – DCNS / SPI / DCNS Energies) ⁽¹⁾ | 1 |
| 2016/C 463/02 | Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.8268 – Norinco / Delphi's Mechatronics Business) ⁽¹⁾ | 1 |

IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Taryba

| | | |
|---------------|---|---|
| 2016/C 463/03 | Pranešimas asmenims, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, numatytos Tarybos sprendime 2010/788/BUSP su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu (BUSP) 2016/2231, ir Tarybos reglamente (EB) 1183/2005 su pakeitimais, padarytais Reglamentu (ES) 2016/2230, dėl ribojamųjų priemonių Kongo Demokratinei Respublikai | 2 |
| 2016/C 463/04 | Pranešimas duomenų subjektams, kuriems taikomos Tarybos reglamente (EB) Nr. 1183/2005, nustatančiame tam tikras konkrečias ribojančias priemones asmenims, kurie savo veiksmais pažeidžia ginklų embargą Kongo Demokratinei Respublikai, numatytos ribojamosios priemonės | 3 |

| | | |
|---|--|----|
| 2016/C 463/05 | Pranešimas asmenims, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, numatytos Tarybos sprendime 2011/72/BUSP ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 101/2011 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Tunise | 4 |
| 2016/C 463/06 | Pranešimas duomenų subjektams, kuriems taikomos Tarybos reglamente (ES) Nr. 101/2011 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Tunise, numatytos ribojamosios priemonės | 5 |
| 2016/C 463/07 | Pranešimas asmeniui, kuriam taikomos Tarybos sprendime 2014/119/BUSP ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 208/2014 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Ukrainoje, numatytos ribojamosios priemonės | 6 |
| Europos Komisija | | |
| 2016/C 463/08 | Euro kursas | 7 |
| Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas | | |
| 2016/C 463/09 | Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl veiksmingo vykdymo užtikrinimo skaitmeninės visuomenės ekonomikoje santrauka | 8 |
| 2016/C 463/10 | Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl asmeninės informacijos valdymo sistemų santrauka | 10 |
| 2016/C 463/11 | Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl antrojo ES pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinio santrauka | 14 |

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

| | | |
|---------------|---|----|
| 2016/C 463/12 | Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.8288 – Permira/Schustermann & Borenstein) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾ | 18 |
| 2016/C 463/13 | Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.8259 – Groupe H.I.G. / Guillaume Dauphin / Ecore) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾ | 19 |

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

Europos Komisija

2016/C 463/14

Pranešimas, skirtas fiziniams asmenims Pak Chun Il, Kim Song Chol, Son Jong Hyok, Kim Se Gon, Ri Won Ho, Jo Yong Chol, Kim Chol Sam, Kim Sok Chol, Chang Chang Ha, Cho Chun Ryong and Son Mun San ir subjektams *Korea United Development Bank, Ilsim International Bank, Korea Daesong Bank, Singwang Economics and Trading General Corporation, Korea Foreign Technical Trade Center, Korea Pungang Trading Corporation, Korea International Chemical Joint Venture Company, DCB Finance Limited, Korea Taesong Trading Company and Korea Daesong General Trading Corporation*, Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2016/2215 įtrauktiems į Tarybos reglamento (EB) Nr. 329/2007, kuriuo nustatomos ribojamosios priemonės, taikomos asmenims, subjektams ir organizacijoms, kuriuos nurodė Sankcijų komitetas arba JT Saugumo Taryba pagal JT Saugumo Tarybos rezoliucijos 1718 (2006) 8 dalies d punktą ir JT Saugumo Tarybos rezoliucijos 2094 (2013) 8 dalį, 6 straipsnio 1 dalyje nurodytą sąrašą

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta**(Byla M.8260 – DCNS / SPI / DCNS Energies)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2016/C 463/01)

2016 m. gruodžio 5 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik prancūzų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių;
- elektroniniu formatu *EUR-Lex* svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32016M8260. *EUR-Lex* svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta**(Byla M.8268 – Norinco / Delphi's Mechatronics Business)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2016/C 463/02)

2016 m. gruodžio 2 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių;
- elektroniniu formatu *EUR-Lex* svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32016M8268. *EUR-Lex* svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

Pranešimas asmenims, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, numatytos Tarybos sprendime 2010/788/BUSP su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu (BUSP) 2016/2231, ir Tarybos reglamente (EB) 1183/2005 su pakeitimais, padarytais Reglamentu (ES) 2016/2230, dėl ribojamųjų priemonių Kongo Demokratinei Respublikai

(2016/C 463/03)

Toliau pateikta informacija yra skirta asmenims, nurodytiems Tarybos sprendimo 2010/788/BUSP ⁽¹⁾ II priede ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1183/2005 ⁽²⁾ dėl ribojamųjų priemonių Kongo Demokratinei Respublikai Ia priede.

Europos Sąjungos Taryba nusprendė, kad pirmiau nurodytuose prieduose išvardyti asmenys turėtų būti įtraukti į asmenų ir subjektų, kuriems taikomos Sprendime 2010/788/BUSP ir Reglamente (ES) Nr. 1183/2005 dėl ribojamųjų priemonių Kongo Demokratinei Respublikai numatytos ribojamosios priemonės, sąrašą. Tų asmenų įtraukimo į sąrašą priežastys pateikiamos atitinkamuose tų priedų įrašuose.

Atitinkamų asmenų dėmesys atkreipiamas į tai, kad jie turi galimybę pateikti prašymą atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms institucijoms, nurodytoms Reglamente (EB) Nr. 1183/2005 II priede išvardytose interneto svetainėse, siekiant gauti leidimą naudoti išaldytas lėšas pagrindiniams poreikiams arba konkrečioms mokėjimams (žr. reglamento 3 straipsnį).

Atitinkami asmenys iki 2017 m. spalio 1 d. gali pateikti Tarybai prašymą (kartu su patvirtinamaisiais dokumentais) persvarstyti sprendimą įtraukti juos į pirmiau nurodytą sąrašą šiuo adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C 1C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

El. paštas: sanctions@consilium.europa.eu

Į gautas pastabas bus atsižvelgta Tarybai atliekant kitą peržiūrą pagal Sprendimo 2010/788/BUSP 9 straipsnį.

Atitinkamų asmenų dėmesys taip pat atkreipiamas į tai, kad jie turi galimybę apskūsti šį Tarybos sprendimą Europos Sąjungos Bendrajame Teisme laikantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 275 straipsnio antroje pastraipoje ir 263 straipsnio ketvirtoje bei šeštoje pastraipose nustatytų sąlygų.

⁽¹⁾ OL L 336, 2010 12 21, p. 30.

⁽²⁾ OL L 193, 2005 7 23, p. 1.

Pranešimas duomenų subjektams, kuriems taikomos Tarybos reglamente (EB) Nr. 1183/2005, nustatančiame tam tikras konkrečias ribojančias priemones asmenims, kurie savo veiksmais pažeidžia ginklų embargą Kongo Demokratinei Respublikai, numatytos ribojamosios priemonės

(2016/C 463/04)

Duomenų subjektų dėmesys atkreipiamas į toliau nurodytą informaciją pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 ⁽¹⁾ 12 straipsnį.

Šio duomenų tvarkymo veiksmo teisinis pagrindas yra Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1183/2005 ⁽²⁾.

Už šį duomenų tvarkymo veiksmą atsakingas duomenų valdytojas yra Europos Sąjungos Taryba, kuriai atstovauja Tarybos generalinio sekretoriato C generalinio direktorato (užsienio reikalai, plėtra ir civilinė sauga) generalinis direktorius, o tarnyba, kuriai pavesta atlikti šį duomenų tvarkymo veiksmą, yra C generalinio direktorato 1C skyrius, į kurį galima kreiptis šiuo adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C 1C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

El. paštas: sanctions@consilium.europa.eu.

Duomenų tvarkymo veiksmo tikslas – asmenų, kuriems pagal Reglamentą (EB) Nr. 1183/2005 taikomos ribojamosios priemonės, sąrašo sudarymas ir atnaujinimas.

Duomenų subjektai yra fiziniai asmenys, kurie atitinka tame reglamente nustatytus įtraukimo į sąrašą kriterijus.

Surinkti asmens duomenys apima duomenis, būtinus teisingai identifikuoti atitinkamą asmenį, motyvų pareiškimą ir visus kitus su tuo susijusius duomenis.

Prireikus surinktais asmens duomenimis gali būti dalijamasi su Europos išorės veikslių tarnyba ir Komisija.

Nedarant poveikio Reglamente (EB) Nr. 45/2001 20 straipsnio 1 dalies a ir d punktuose nustatytiems apribojimams, į prašymus susipažinti su duomenimis, taip pat į prašymus dėl duomenų ištaisymo arba prieštaravimus atsakoma pagal Tarybos sprendimo 2004/644/EB ⁽³⁾ 5 skirsnį.

Asmens duomenys saugomi 5 metus nuo tos dienos, kai duomenų subjektas buvo išbrauktas iš asmenų, kurių turtas įšaldomas, sąrašo arba kai baigėsi priemonės galiojimas arba tol, kol vyksta teismo procesai, jei jie buvo pradėti.

Duomenų subjektai gali kreiptis į Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūną pagal Reglamentą (EB) Nr. 45/2001.

⁽¹⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

⁽²⁾ OL L 193, 2005 7 23, p. 1.

⁽³⁾ OL L 296, 2004 9 21, p. 16.

Pranešimas asmenims, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, numatytos Tarybos sprendime 2011/72/BUSP ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 101/2011 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Tunise

(2016/C 463/05)

Toliau pateikta informacija yra skirta asmenims, išvardytiems Tarybos sprendimo 2011/72/BUSP ⁽¹⁾ priede ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 101/2011 ⁽²⁾ dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Tunise, I priede.

Taryba ketina atnaujinti Tarybos sprendime 2011/72/BUSP numatytas ribojamąsias priemones. Taryba turi naujų duomenų, susijusių su visais Sprendimo 2011/72/BUSP priede ir Reglamento (ES) Nr. 101/2011 I priede išvardytais asmenimis. Atitinkami asmenys informuojami, kad jie gali iki 2016 m. gruodžio 18 d. toliau nurodytu adresu Tarybai pateikti prašymą gauti su jais susijusią informaciją:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C 1C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

E. paštas sanctions@consilium.europa.eu.

Į visas gautas pastabas bus atsižvelgta Tarybai atliekant reguliarią peržiūrą, kaip numatyta Sprendimo 2011/72/BUSP 5 straipsnyje ir Reglamento (ES) Nr. 101/2011 12 straipsnio 4 dalyje.

⁽¹⁾ OL L 28, 2011 2 2, p. 62.

⁽²⁾ OL L 31, 2011 2 5, p. 1.

Pranešimas duomenų subjektams, kuriems taikomos Tarybos reglamente (ES) Nr. 101/2011 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Tunise, numatytos ribojamosios priemonės

(2016/C 463/06)

Duomenų subjektų dėmesys atkreipiamas į toliau nurodytą informaciją pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 ⁽¹⁾ 12 straipsnį:

Šio duomenų tvarkymo veiksmo teisinis pagrindas yra Tarybos reglamentas (ES) Nr. 101/2011 ⁽²⁾.

Už šį tvarkymo veiksmą atsakingas duomenų valdytojas yra Europos Sąjungos Taryba, kuriai atstovauja Tarybos Generalinio sekretoriato C generalinio direktorato (užsienio reikalai, plėtra ir civilinė sauga) generalinis direktorius, o tarnyba, kuriai pavesta atlikti šį duomenų tvarkymo veiksmą, yra C generalinio direktorato 1C skyrius, į kurį galima kreiptis šiuo adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C 1C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

El. paštas: sanctions@consilium.europa.eu.

Duomenų tvarkymo veiksmo tikslas – asmenų, kuriems taikomos Reglamente (ES) Nr. 101/2011 numatytos ribojamosios priemonės, sąrašo sudarymas ir atnaujinimas.

Duomenų subjektai yra fiziniai asmenys, kurie atitinka tame reglamente nustatytus įtraukimo į sąrašą kriterijus.

Surinkti asmens duomenys apima duomenis, būtinus teisingam atitinkamo asmens identifikavimui, motyvų pareiškimą ir visus kitus su tuo susijusius duomenis.

Prireikus surinktais asmens duomenimis gali būti dalijamasi su Europos išorės veikslių tarnyba ir Komisija.

Nedarant poveikio Reglamento (EB) Nr. 45/2001 20 straipsnio 1 dalies a ir d punktuose nustatytiems apribojimams, į prašymus susipažinti su duomenimis, taip pat į prašymus dėl duomenų ištaisymo arba nesutikimą bus atsakoma pagal Tarybos sprendimo 2004/644/EB ⁽³⁾ 5 skirsnį.

Asmens duomenys bus saugomi 5 metus nuo tos dienos, kai duomenų subjektas buvo išbrauktas iš asmenų, kurių turas įšaldomas, sąrašo arba kai baigėsi priemonės galiojimas, arba tol, kol vyksta teismo procesas, jei jis buvo pradėtas.

Duomenų subjektai gali kreiptis į Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūną pagal Reglamentą (EB) Nr. 45/2001.

⁽¹⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

⁽²⁾ OL L 31, 2011 2 5, p. 1.

⁽³⁾ OL L 296, 2004 9 21, p. 16.

Pranešimas asmeniui, kuriam taikomos Tarybos sprendime 2014/119/BUSP ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 208/2014 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Ukrainoje, numatytos ribojamosios priemonės

(2016/C 463/07)

Toliau pateikta informacija yra skirta Viktor Ivanovych Ratushniak, kuris nurodytas atitinkamai Tarybos sprendimo 2014/119/BUSP ⁽¹⁾ ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 208/2014 ⁽²⁾ dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Ukrainoje, priede ir I priede.

Peržiūrėjus Sprendime 2014/119/BUSP ir Reglamente (ES) Nr. 208/2014 nurodytų asmenų sąrašą, Taryba ketina atnaujinti šiuose aktuose nustatytas priemones.

Taryba ketina pirmiau nurodytam asmeniui toliau taikyti ribojamąsias priemones. Šis asmuo informuojamas apie tai, kad jis gali iki 2016 m. gruodžio 19 d. toliau nurodytu adresu pateikti Tarybai prašymą gauti byloje, susijusioje su jo įtraukimu į sąrašą, Tarybos turimus duomenis:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C 1C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

E. paštas sanctions@consilium.europa.eu.

Šiuo atžvilgiu atitinkamo asmens dėmesys atkreipiamas į reguliariai Tarybos atliekamą Sprendime 2014/119/BUSP ir Reglamente (ES) Nr. 208/2014 nurodytų asmenų sąrašo peržiūrą. Tam, kad pastabos būtų svarstomos kitos peržiūros metu, jos turėtų būti pateiktos ne vėliau kaip 2017 m. sausio 13 d.

⁽¹⁾ OL L 66, 2014 3 6, p. 26.

⁽²⁾ OL L 66, 2014 3 6, p. 1.

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2016 m. gruodžio 12 d.

(2016/C 463/08)

1 euro =

| Valiuta | Valiutos kursas | Valiuta | Valiutos kursas | | |
|---------|---------------------|---------|-----------------|------------------------------|-----------|
| USD | JAV doleris | 1,0596 | CAD | Kanados doleris | 1,3918 |
| JPY | Japonijos jena | 122,69 | HKD | Honkongo doleris | 8,2211 |
| DKK | Danijos krona | 7,4371 | NZD | Naujosios Zelandijos doleris | 1,4793 |
| GBP | Svaras sterlingas | 0,83900 | SGD | Singapūro doleris | 1,5145 |
| SEK | Švedijos krona | 9,7445 | KRW | Pietų Korėjos vonas | 1 237,73 |
| CHF | Šveicarijos frankas | 1,0772 | ZAR | Pietų Afrikos randas | 14,5441 |
| ISK | Islandijos krona | | CNY | Kinijos ženminbi juanis | 7,3225 |
| NOK | Norvegijos krona | 8,9498 | HRK | Kroatijos kuna | 7,5335 |
| BGN | Bulgarijos levas | 1,9558 | IDR | Indonezijos rupija | 14 121,82 |
| CZK | Čekijos krona | 27,027 | MYR | Malaizijos ringitas | 4,6750 |
| HUF | Vengrijos forintas | 314,02 | PHP | Filipinų pesas | 52,720 |
| PLN | Lenkijos zlotas | 4,4530 | RUB | Rusijos rublis | 64,8661 |
| RON | Rumunijos lėja | 4,5073 | THB | Tailando batas | 37,764 |
| TRY | Turkijos lira | 3,7269 | BRL | Brazilijos realas | 3,5953 |
| AUD | Australijos doleris | 1,4174 | MXN | Meksikos pesas | 21,4472 |
| | | | INR | Indijos rupija | 71,4485 |

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl veiksmingo vykdymo užtikrinimo skaitmeninės visuomenės ekonomikoje santrauka

(Visą šios nuomonės tekstą anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis galima rasti EDAPP interneto svetainėje www.edps.europa.eu)

(2016/C 463/09)

Teikiant saityno paslaugas būtina tvarkyti asmens duomenis. ES bendrosios skaitmeninės rinkos strategijoje pripažįstamas duomenimis grindžiamų technologijų ir paslaugų potencialas skatinti ekonomikos augimą. Tokios internetu teikiamos paslaugos tapo priklausomos nuo dažnai slapto asmenų sekimo. Sekami asmenys paprastai nežino šio sekimo pobūdžio ir masto. Šiose rinkose dominuojančios bendrovės gali trukdyti naujiems rinkos dalyviams konkuruoti tokio-omis aplinkybėmis, kurios galėtų būti naudingos asmenų teisių ir interesų atžvilgiu, ir sudaryti nesąžiningas sąlygas, kuriomis piktnaudžiaujant išnaudojami vartotojai. Dėl akivaizdžiai didėjančios neatitikties tarp saityno paslaugų teikėjų ir vartotojų gali sumažėti pasirinkimo galimybių ir inovacijų, taip pat sumenkėti privatumo apsaugos priemonių kokybė. Dėl šios neatitikties taip pat gali padidėti faktinė asmens duomenų atskleidimo kaina – daug labiau, nei būtų galima tikėtis visapusiškai konkurencingose rinkose.

2014 m. EDAPP paskelbė preliminarią nuomonę dėl privatumo ir konkurencingumo didelių duomenų rinkinių amžiuje. Pastebėjome tendenciją, kad tokie akivaizdžiai sąveikaujantys principai, kaip skaidrumas, atskaitomybė, pasirinkimas ir bendra gerovė, ES taisyklėse dėl duomenų apsaugos, vartotojų apsaugos ir antimonopolinių nuostatų vykdymo užtikrinimo ir susijungimų kontrolės taikomi izoliuotai. Todėl pradėjome diskusijas apie tai, kaip būtų galima įgyvendinti ES tikslus ir standartus taikant holistiškesnę požiūrį. Šioje naujoje nuomonėje tvirtinama, kad bendrosios skaitmeninės rinkos strategija suteikia galimybę taikyti nuoseklų požiūrį; taip pat šia nuomone atnaujinama 2014 m. preliminari nuomonė ir pateikiamos kelios praktinės rekomendacijos ES institucijoms, kaip pagerinti padėtį. Nuomonėje nagrinėjamas vis didesnį susirūpinimą keliantis klausimas, kad koncentracija skaitmeninėse rinkose gali pažeisti asmenų, kaip duomenų subjektų ir vartotojų, interesus.

Įgyvendindamos ES teisę, ES institucijos bei įstaigos ir nacionalinės valdžios institucijos turi puoselėti ES pagrindinių teisių chartijoje įtvirtintas teises ir laisves. Dėl šiuo metu kibernetinėje erdvėje vyraujančių elgesio normų ir standartų kelioms šių nuostatų, įskaitant teisę į privatumą ir į asmens duomenų apsaugą, žodžio laisvę ir nediskriminavimą, yra iškilusi grėsmė. ES jau turi pakankamų priemonių, kuriomis galima spręsti asmenų ir apskritai visuomenės interesus pažeidžiančių rinkos iškraipymų problemą. Tam tikra skaitmeninės rinkos praktika gali pažeisti dvi ar daugiau taikomų teisinių sistemų, kurių kiekvienos pagrindą sudaro sąžiningumo samprata. Kaip ir keliuose pastarųjų mėnesių tyrimuose, raginame elgesį skaitmeninėje aplinkoje reguliuojančias institucijas aktyviau įsitraukti į dialogą, remtis įgyta patirtimi ir netgi bendradarbiauti. Taip pat pabrėžiame, kad ES elektroninėje ir neelektroninėje erdvėje turi sudaryti tokias sąlygas, kuriomis galėtų būti puoselėjamos Chartijoje nustatytos teisės ir laisvės.

Todėl šioje nuomonėje, siekiant užtikrinti vykdymą ES skaitmeniniame sektoriuje, rekomenduojama įsteigti Skaitmeninės tarpuskaitos namus – savanorišką reguliavimo institucijų tinklą, kuriame jos gali savanoriškai ir kiekviena atsižvelgdama į savo kompetenciją dalytis informacija apie galimus piktnaudžiavimo skaitmeninėje ekosistemoje atvejus ir kaip veiksmingiausia juos spręsti. Be to, reikėtų parengti gaires, kaip reguliavimo institucijos galėtų nuosekliai taikyti asmenis saugančias taisykles. Taip pat rekomenduojame, kad ES institucijos su išorės ekspertais tirtų, kaip kuriama bendroji erdvė – vieta saityne, kurioje, laikantis Chartijos nuostatų, asmenys gali bendrauti ir nebūti sekami. Galiausiai, rekomenduojame atnaujinti taisykles, kuriose nustatoma, kaip valdžios institucijos taiko susijungimų kontrolės priemones, kad geriau apsaugotų privatumą internete, asmens duomenis ir žodžio laisvę.

I. DISKUSIJŲ PRADŽIA

1. Pagrindinė informacija ir šios nuomonės struktūra

2014 m. preliminarioje nuomonėje „Privatumas ir konkurencingumas didelių duomenų rinkinių amžiuje“ (toliau – preliminari nuomonė) palyginome ES duomenų apsaugos, konkurencijos ir vartotojų teises sistemas ir padarėme išvadą,

kad skaitmeninėse rinkose neabejotinai buvo tam tikra sąveika ⁽¹⁾. Pateikėme kelias preliminarias rekomendacijas ES institucijoms, kurios buvo patobulintos po 2014 m. birželio mėn. EDAPP surengto praktinio seminaro, pvz. ⁽²⁾:

1. geriau suprasti asmens duomenų vertę skaitmeninėse rinkose ir peržiūrėti rinkos analizės metodus, ypač saityno paslaugų, kurios reklamuojamos kaip „nemokamos“, atliekant vykdymo užtikrinimo sprendimų poveikio analizę atgaline data arba *ex post* analizę;
2. apgalvoti, kaip skatinti privatumo didinimo technologijas kaip konkurencinį pranašumą;
3. peržiūrėti ES teisės aktus ir apsvarstyti, ar jie aktualūs XXI amžiaus skaitmeninių rinkų atžvilgiu;
4. apgalvoti praktinius veiksmus siekiant valdžios institucijų bendradarbiavimo, įskaitant glaudesnę dialogą ir bendrus tyrimus.

VI. IŠVADA

Žmogaus teisės suvokiamos kaip priemonė, siekiant apsaugoti asmenis nuo valstybės kišimosi. Antimonopolinės nuostatos atsirado politiniuose sprendimuose, kuriais plačiosios visuomenės labai siekiama sustabdyti piktnaudžiavimą monopoline galia. Vartotojų teisės nustatytos siekiant apsaugoti juos nuo savo padėtimi piktnaudžiaujančių prekyautojų.

Atsižvelgiant į didelių duomenų rinkinių galimybes didinti produktyvumą ir gerinti sujungiamumą, reikėtų taikyti didelių duomenų rinkinių apsaugos priemones. Pastaraisiais metais ES puikiai vadovavo siekdama skatinti lenktynes dėl aukštesnių privatumo standartų skaitmeninėje arenoje. Bendrajame duomenų apsaugos reglamente nustatyti asmens duomenų apsaugos skaitmeninėje ekonomikoje kriterijai. Taikydama turimas priemones, ES gali imtis dar daugiau veiksmų, siekdama užtikrinti, kad ES vertybėmis pagrįstoje skaitmeninėje ekonomikoje ir visuomenėje, puoselėjant pagrindines teises, būtų teikiami privatumo nepažeidžiantys produktai ir paslaugos. Didesnis skaidrumas, sąžiningas elgesys, veiksmingi pasirinkimai, konkurencinių galimybių neribojimas įgyvendinant nesekimo modelius yra visiškai suderinami ir vienas kitą papildantys tikslai.

Bendrosios skaitmeninės rinkos strategija yra tinkama galimybė ES nuosekliai dirbti siekiant šių tikslų. Labai svarbu, kad būtų veiksmingai užtikrinamas ES teisėje galiojančių taisyklių vykdymas. Manome, kad mūsų rekomendacijos dėl vykdymo užtikrinimo skaitmeninėje aplinkoje tarpuskaitos namų, taip pat holistiškesnis požiūris į koncentraciją ir ES vertybėmis pagrįstos bendrosios erdvės skatinimas būtų svarbūs žingsniai į priekį. Šiuo metu, kai visame pasaulyje daugėja įstatymų dėl duomenų apsaugos ir privatumo, tai turėtų būti atspirties taškas siekiant stiprinti ryšius su kitais pasaulio regionais, sudarant sąlygas vykdyti glaudesnę dialogą ir bendradarbiauti su visomis šalimis, kurios susiduria su tuo pačiu skaitmeniniu iššūkiu.

Ši diskusija dar nebaigta. EDAPP ketina toliau padėti vykdyti diskusijas ir mažinti atskirtį, kuri trukdo ginti asmenų interesus ir teises.

Priimta Briuselyje 2016 m. rugsėjo 23 d.

Giovanni BUTTARELLI

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

⁽¹⁾ EDAPP preliminari nuomonė „Privatumas ir konkurencingumas didelių duomenų rinkinių amžiuje. Duomenų apsaugos, konkurencijos teisės ir vartotojų apsaugos sąveika skaitmeninėje ekonomikoje“, 2014 m. kovo mėn.

⁽²⁾ 2014 m. birželio 2 d. praktinio seminaro dėl privatumo, vartotojų, konkurencijos ir didelių duomenų rinkinių ataskaita; <https://secure.edps.europa.eu?EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/consultation/Big%20data>.

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl asmeninės informacijos valdymo sistemų santrauka

(Visą šios nuomonės tekstą anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis galima rasti EDAPP interneto svetainėje www.edps.europa.eu)

(2016/C 463/10)

Nuomonėje nagrinėjama technologijų ir ekosistemų, kuriomis siekiama suteikti žmonėms daugiau galimybių valdyti savo asmens duomenų bendrinimą (asmeninės informacijos valdymo sistemų, arba AIVS), koncepcija.

Mūsų vizija – įgyvendinti idėją, leidžiančią asmenims tvarkyti ir valdyti savo tapatybę elektroninėje erdvėje. Mūsų tikslas – dabartinę sistemą, orientuotą į el. paslaugų teikėjus, paversti orientuota į žmones, apsaugančia asmens duomenis nuo neteisėto tvarkymo ir nepageidaujamų sekimo bei profiliavimo metodų, taikomų siekiant apeiti pagrindinius duomenų apsaugos principus.

Idėją padės įgyvendinti modernizuota ES reguliavimo sistema ir visų atitinkamų priežiūros bei reguliavimo institucijų energingos bendros veiklos teikiamos galimybės.

Neseniai priimtas Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas stiprina ir modernizuoja reguliavimo sistemą, kad ji išliktų veiksminga didžiųjų duomenų amžiuje, didindamas žmonių pasitikėjimą bendrąja skaitmenine rinka ir naudojantis internetu. Naujosios taisyklės, įskaitant didesnį skaidrumą ir veiksmingas teises susipažinti su duomenimis ir juos perkelti, leidžia vartotojams geriau kontroliuoti savo duomenis ir gali prisidėti prie veiksmingesnių asmens duomenų rinkų, naujų vartotojams ir įmonėms, kūrimo.

Visai neseniai paskelbėme nuomonę apie veiksmingą pagrindinių teisių gynimą didžiųjų duomenų amžiuje. Joje pabrėžiamos dabartinės rinkos sąlygos ir verslo praktika, trukdanti veiksmingai užtikrinti žmonių teises į asmens duomenų apsaugą ir kitas pagrindines teises, ir raginama gerinti suderintą ir nuoseklų konkurencijos, vartotojų apsaugos ir duomenų apsaugos teisės aktų laikymosi užtikrinimą. Tikimės, kad didesnis laikymosi užtikrinimas padės sukurti rinkos sąlygas, leisiančias klestėti paslaugoms, nepažeidžiančioms klientų privatumo. Šioje nuomonėje pateikto požiūrio tikslas – stiprinti pagrindines teises mūsų skaitmeniniame pasaulyje ir kartu atverti naujas galimybes įmonėms kurti inovatyvias paslaugas, pagrįstas asmens duomenimis ir abipusiu pasitikėjimu. AIVS žada pasiūlyti ne tik naują duomenų valdymo techninę architektūrą ir struktūrą, bet ir pasitikėjimo sistemas, taigi ir alternatyvius asmens duomenų rinkimo ir tvarkymo verslo modelius didžiųjų duomenų amžiuje, geriau atitinkančius Europos duomenų apsaugos teisės akto reikalavimus.

Šioje nuomonėje trumpai apibūdiname AIVS ir aptariame, kokias problemas ir kaip ketinama išspręsti jas naudojant. Paskui nagrinėjame, kaip AIVS gali prisidėti prie geresnės asmens duomenų apsaugos ir su kokiais iššūkiais jos susiduria. Galiausiai nustatome, kaip išnaudoti AIVS teikiamas galimybes. Kad nauji duomenų apsaugos verslo modeliai klestėtų, gali prireikti papildomų paskatų juos siūlantiems paslaugų teikėjams. Ypač reikia išsiaiškinti, kokios politikos iniciatyvos motyvuotų duomenų valdytojus priimti naują duomenų teikimo būdą. Be to, viešųjų paslaugų teikėjų iniciatyva priimti kaip duomenų šaltinį AIVS, užuot tiesiogiai rinkus duomenis, galėtų padėti pasiekti kritinę masę, reikalingą norint visuotinai priimti AIVS.

Besiformuojanti AIVS aplinka, kuria siekiama grąžinti žmonėms ir vartotojams galimybę valdyti asmens duomenis, verta dėmesio, paramos ir tolesnių mokslinių tyrimų, siekiant prisidėti prie tvaraus ir etiško didžiųjų duomenų naudojimo ir veiksmingo neseniai priimto Bendrojo duomenų apsaugos reglamento principų įgyvendinimo.

I. AIVS: DALIJIMASIS DUOMENIMIS, DALIJIMASIS NAUDA?

1. Dabartinės asmens duomenų tvarkymo sąlygos neretai yra nesąžiningos duomenų savininkų atžvilgiu. Dėl teisiųjų sąlygų ir techninių priemonių žmonėms sudėtinga naudotis savo teisėmis, o duomenų valdytojai gali apriboti savo atsakomybę. Prekiautojai duomenimis, reklamos tinklai, socialinių svetainių savininkai ir kitos įmonės turi sukaupusios kaip niekad išsamias bylas apie žmones, dalyvaujančius nūdienos skaitmeninėje visuomenėje, o žmonės praranda paliekamų skaitmeninių pėdsakų kontrolę. Tapę profiliavimą ir vertinimą atliekančių subjektų, kurių dažniausiai negali kontroliuoti ir gal net nenutuokia apie jų egzistavimą, taikiniu, žmonės gali jaustis bejėgiai, todėl reikia

suteikti jiems daugiau galimybių valdyti savo tapatybę. NET tais atvejais, kai oficialiai pateikiamas koks nors išpėjimas ar galimybė sutikti su bendrosiomis sąlygomis, žmonės neretai atsiduria sistemos, sukurtos siekiant maksimaliai komercializuoti asmens duomenis, pinklėse, todėl iš tikrųjų neturi jokie pasirinkimo ir nieko negali kontroliuoti.

2. Europos Komisijos komunikate dėl didžiųjų duomenų ⁽¹⁾ pateikiamas bendrų veiksmų, skirtų asmens duomenims ir vartotojams apsaugoti, planas. Jame konkrečiai raginama naudoti „asmens duomenų erdves“ kaip į vartotojus orientuotas saugias asmens duomenų laikymo vietas ir galbūt suteikti prieigą prie jų kitiems. Pritariame, kad reikia skatinti inovatyvių skaitmeninių priemonių ir verslo modelių, suteikiančių daugiau galimybių žmonėms, naudojimą. Tokios dalijimosi duomenimis priemonės ir modeliai gali būti naudingi žmonėms, t. y. leisti dalyvauti priimant sprendimus naudoti ir platinti jų asmeninę informaciją.
3. Savo nuomonėje dėl dokumento „Pasitinkant didžiųjų duomenų iššūkius“ ⁽²⁾ įrodinėjome, kad teisinę prievolę informuoti asmenį apie duomenų rinkimą ir gauti jo sutikimą reikia papildyti tikra ir praktiška galimybe kontroliuoti asmeninę informaciją. Teigėme, kad „užuot tapęs administracine našta, prieigos teisiu suteikimas gali tapti klientams teikiamos paslaugos ypatybe“ ir kad didžiuosius duomenis naudojančios organizacijos turi „būti pasiruošusios pasidalyti turtais, susikrautais iš asmens duomenų tvarkymo, su tais žmonėmis, kurių duomenis tvarko“. Taip pat pažymėjome, kad „asmens duomenų saugyklos gali padėti išspręsti keletą problemų, susijusių su individualios asmens duomenų kontrolės praradimu“. Neseniai priėmus Bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą ⁽³⁾, buvo sustiprinti sutikimui taikomi teisiniai reikalavimai ⁽⁴⁾ ir numatyti veiksmingi, šiuolaikiški pritaikytieji ir standartizuotieji duomenų apsaugos principai ⁽⁵⁾ bei nauja teisė perkelti duomenis ⁽⁶⁾. Kad naujoji duomenų apsaugos sistema būtų veiksminga, reikia praktinių priemonių, kurios leistų žmonėms patogiai pasinaudoti savo teisėmis.
4. Šioje nuomonėje nagrinėjamos naujos technologijos ir ekosistemos, kurių tikslas – suteikti žmonėms daugiau galimybių valdyti savo asmens duomenų rinkimą ir bendrinimą. Toliau šią koncepciją vadinsime asmeninės informacijos valdymo sistema (AIVS) ⁽⁷⁾. AIVS koncepcija apima naują požiūrį, pagal kurį žmonės yra savo asmeninės informacijos savininkai. Ji gali sukelti asmens duomenų valdymo ir tvarkymo paradigmos pokytį, turintį socialinių ir ekonominių padarinių. Galima palyginti: dabartinei internetinių paslaugų aplinkai būdingas nedidelis paslaugų teikėjų, kurie dominuoja rinkoje versdami vartotojų asmens duomenis pinigais mainais į „nemokamas“ paslaugas, skaičius. Tokią situaciją neretai lydi galios disbalansas, kai klientas gali arba sutikti su paslaugų teikėjo sąlygomis, arba nesinaudoti jo paslaugomis, ir informacinė asimetriją tarp paslaugų teikėjų ir vartotojų – žmonės žino labai nedaug (arba visai nežino), kaip naudojami jų asmens duomenys.
5. Pagrindinė AIVS koncepcijos idėja – dabartinę sistemą, orientuotą į el. paslaugų teikėjus, paversti orientuota į žmones ir leidžiančia jiems valdyti ir kontroliuoti savo tapatybę el. erdvėje ⁽⁸⁾. Iš esmės žmonės turi galėti nuspręsti, ar dalytis savo asmenine informacija, su kuo ja dalytis, kokiais tikslais, kuriam laikotarpiui, ir sekti bei panorėję susigrąžinti asmeninę informaciją. Verta patyrinėti, kaip AIVS gali padėti išspręsti keletą problemų, susijusių su individualios asmens duomenų kontrolės praradimu ir keliančių didžiausią susirūpinimą kalbant apie didžiuosius duomenis ⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ Komunikatas COM(2014) 442 „Kuriame klestinčią duomenimis grindžiamą ekonomiką“: <https://ec.europa.eu/digital-single-market/en/news/communication-data-driven-economy>.

⁽²⁾ EDAPP nuomonė Nr. 7/2015: https://secure.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2015/15-11-19_Big_Data_EN.pdf. Konkrečiai žr. 3 skirsnį.

⁽³⁾ 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

⁽⁴⁾ Be kita ko, žr. 6 straipsnio 1 dalies a punktą, 7 ir 8 straipsnius ir Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 42–43 konstatuojamąsias dalis.

⁽⁵⁾ Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 25 straipsnis.

⁽⁶⁾ Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 20 straipsnis.

⁽⁷⁾ Susijusios sąvokos: „asmens duomenų sandėliai“, „asmens duomenų erdvės“ arba „asmens duomenų saugyklos“. Šioje nuomonėje vartojame terminą AIVS, nes jis geriausiai apibūdina koncepciją bendrais ir lengvai suprantamais bruožais. Šioje nuomonėje santrumpa AIVS gali būti vartojama tiek vienaskaita, tiek daugiskaita, t. y. „asmeninės informacijos valdymo sistema“ arba „asmeninės informacijos valdymo sistemos“.

⁽⁸⁾ Žr. Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 7 konstatuojamąją dalį: „Fiziniai asmenys turėtų kontroliuoti savo asmens duomenis.“ Taip pat žr., pavyzdžiui, Doc Searls „The Intention Economy: When Customers Take Charge“ (Bostonas, Harvard Business Review Press, 2012).

⁽⁹⁾ Žr. pavyzdžiui, Ira S. Rubinstein „Big Data: The End of Privacy or a New Beginning?“, *International Data Privacy Law*, 3 t., Nr. 2, 2013.

6. Šio požiūrio tikslas – stiprinti pagrindines teises mūsų skaitmeniniame pasaulyje ir kartu atverti naujas galimybes įmonėms kurti inovatyvias paslaugas, pagrįstas asmens duomenimis ir abipusiu pasitikėjimu. AIVS pasižymės nauja duomenų valdymo technine architektūra ir struktūra, leisiančia kurti pasitikėjimo sistemas. Tikimasi, kad šios sistemos didžiųjų duomenų amžiuje apims alternatyvius asmens duomenų rinkimo ir tvarkymo verslo modelius, geriau atitinkančius Europos duomenų apsaugos teisės akto reikalavimus.
7. Šioje nuomonėje trumpai apibūdiname AIVS ir aptariame, kokias problemas ir kaip ketinama spręsti jas naudojant⁽¹⁾. Nagrinėjame, kaip AIVS gali prisidėti prie geresnės asmens duomenų apsaugos ir su kokiais iššūkiais jos susiduria. Galiausiai nustatome, kaip išnaudoti AIVS teikiamas galimybes.

IV. IŠVADOS IR TOLESNI VEIKSMAI

4.1. Visiškas Bendrojo duomenų apsaugos reglamento taikymas: galimybės

54. Kaip minėta, ES teisės aktų leidėjas neseniai priėmė duomenų apsaugos reformos paketą, kuris sustiprina ir modernizuoja reguliavimo sistemą, kad ji išliktų veiksminga didžiųjų duomenų amžiuje.
55. Naujasis Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas, įskaitant taisykles dėl didesnio skaidrumo ir veiksmingas teises susipažinti su duomenimis ir juos perkelti, turėtų padėti žmonėms geriau kontroliuoti savo duomenis ir prisidėti prie veiksmingesnių asmens duomenų rinkų, naudingų vartotojams ir įmonėms, kūrimo.
56. Bendrajame duomenų apsaugos reglamente numatyti elgesio kodeksai ir sertifikavimo schemas yra konfidencialios priemonės, kuriomis siekiama suteikti matomumo ir vaidmenį technologijoms ir gaminiams, kurie, kaip AIVS, gali padėti veiksmingiau taikyti duomenų apsaugos teisės aktą praktiškai.
57. Kita vertus, AIVS susiduria su labai svarbia kliūtimi: kaip įsiskverbti į rinką, kurioje dominuoja internetinės paslaugos, pagrįstos verslo modeliais ir techninėmis architektūromis, neleidžiančiomis žmonėms valdyti savo duomenų, kaip paaiškinta 3.9 skirsnyje. Norint duoti žmonėms faktinę galimybę suteikti paslaugų teikėjui prieigą prie dalies duomenų savo AIVS, užuot pateikus duomenis paslaugų teikėjui tiesiogiai, reikės papildomai paskatinti paslaugų teikėjus. EK gali naudoti paskelbtąsias iniciatyvas dėl duomenų šrautų ir duomenų nuosavybės⁽²⁾, kad išsiaiškintų, kokios politikos iniciatyvos motyvuotų duomenų valdytojus priimti naujų duomenų teikimo būdą. Be to, viešųjų e. valdžios paslaugų teikėjų iniciatyva priimti AIVS kaip duomenų šaltinį, užuot tiesiogiai rinkus duomenis, galėtų padėti pasiekti kritinę masę, reikalingą norint visuotinai priimti AIVS.
58. Šią analizę galima papildyti priemonėmis, kuriomis siekiama padėti techninius, visuomeninius ir ekonominius pamatus, įskaitant standartizacijos pastangas, ekonomines paskatas ir mokslinių tyrimų bei bandomųjų projektų skatinimą.
59. Europos Sąjungos ir valstybių narių valdymo institucijos ir jų bendrai finansuojami projektai yra pirmoji sritis, kurioje šiuos pokyčius reikėtų išbandyti, skatinti ir, jei pavyks, įgyvendinti.

4.2. AIVS ir pagrindinės technologijos rėmimas siekiant veiksmingos duomenų apsaugos

60. Nors geras reguliavimas yra būtinas, tačiau vien jo nepakanka. Kaip teigėme savo nuomonėje dėl dokumento „Pasi-tinkant didžiųjų duomenų iššūkius“⁽³⁾, įmonės ir kitos organizacijos, kurios deda daug pastangų ieškodamos ino-vatyvių būdų naudotis asmens duomenimis, turi pasitelkti tokią pačią novatorišką mąstyseną įgyvendindamos duomenų apsaugos principus.

⁽¹⁾ Žr., pavyzdžiui, Europos Komisijai parengtą Kembridžo universiteto ataskaitą apie asmens duomenų saugyklas: <https://ec.europa.eu/digital-single-market/en/news/study-personal-data-stores-conducted-cambridge-university-judge-business-school>.

⁽²⁾ Komunikatas „Europos pramonės skaitmeninimas. Naudojimas visais bendrosios skaitmeninės rinkos privalumais“, skelbiamas adresu http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-16-1409_en.htm.

⁽³⁾ Pirmiau cituota EDAPP nuomonė Nr. 7/2015.

61. Taikant AIVS modelį, technologijų indėlis yra esminis. AIVS gali padėti išbandyti pritaikytuosius duomenų apsaugos metodus ir juos palaikančias technologijas. Aktualių mokslinių tyrimų sričių, kurioms reikia tinkamos paramos ir investicijų, pavyzdžiai: sąveikus ir privatumo nepažeidžiantis tapatybės valdymas, prieigos suteikimo mechanizmai, duomenų sąveikumas, duomenų sauga ir automatiniai „sutarčių“, sudarytų tarp žmonių ir kitų šalių, laikymosi užtikrinimo mechanizmai. Šias technologijas stiprina kriptografija ir šifravimas ir skatina pigūs skaičiavimo pajėgumai. Šiame pradiniam etape, siekiant neprarasti esamų galimybių, būtina ryžtinga politikos formuotojų, pavyzdžiui, EK, parama fundamentiniams ir taikomiesiems moksliniams tyrimams šiose technologijų srityse.
62. Norint skatinti AIVS mokslinius tyrimus ir plėtrą bei patekimą į rinką, rekomenduojame EK numatyti galimas sinergijas su kitomis bendrosios skaitmeninės rinkos strategijos sritimis, tokiomis kaip debesų kompiuterija ir daiktų internetas. Taip būtų galima įgyvendinti bandomuosius projektus, skirtus debesų kompiuterijos paslaugų ir daiktų interneto sąveikai su AIVS kurti ir bandyti.

4.3. **Kaip EDAPP paskatins šią diskusiją**

63. EDAPP siekia prisidėti prie privačiųjų ir viešųjų pastangų pirmiau nurodytose srityse skatinimo. Toliau skatinsime diskusijas, įskaitant diskusijas per, pavyzdžiui, renginius (praktinius seminarus), siekdami nustatyti, skatinti ir remti gerą patirtį, susijusią su skaidrumo ir vartotojų kontrolės didinimu, ir nagrinėti AIVS teikiamas galimybes. Taip pat toliau lengvinsime Privatumo internete inžinerijos tinklo (IPEN), kaip inžinierių ir privatumo ekspertų tarpdalykinių žinių centro, darbą. Atsižvelgdami į šias aplinkybes, toliau teiksime galimybę AIVS kūrėjams ir rėmėjams gauti naudos keičiantis informacija su kitų technologijų sričių ir duomenų apsaugos specialistais.

Priimta Marakeše 2016 m. spalio 20 d.

Giovanni BUTTARELLI

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl antrojo ES pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinio santrauka

(Visą šios nuomonės tekstą anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis galima rasti EDAPP interneto svetainėje www.edps.europa.eu)

(2016/C 463/11)

SANTRAUKA

ES teisės aktų leidėjas jau seniai planavo sukurti ES atvykimo ir išvykimo sistemą (AIS), kurioje bus registruojamas trečiųjų šalių piliečių atvykimas į Europos Sąjungos teritoriją ir išvykimas iš jos. 2013 m. Komisija priėmė tris pasiūlymus, sudarančius pirmąjį pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinį, bet teisės aktų leidybos institucijos išreiškė rimtą susirūpinimą ir dėl dokumentų rinkinio nebuvo pasiekta bendro sutarimo. Atsakydama į išreikštą susirūpinimą, Komisija ėmėsi koncepcijos pagrįstumo patikrinimo ir šiais metais išleido antrąjį pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinį, kurį sudaro du peržiūrėti pasiūlymai.

EDAPP, atidžiai išnagrinėjęs šiuos pasiūlymus, teikia rekomendacijas, siekdamas padėti teisės aktų leidėjui užtikrinti, kad teisinė sistema, taikoma AIS, visiškai atitiktų ES teisės aktus, kuriais reglamentuojamas privatumas ir duomenų apsauga, visų pirma, ES pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsnius.

EDAPP pripažįsta, kad sienoms ir saugumui reikalingos nuoseklios ir veiksmingos informacinės sistemos. Šie pasiūlymai buvo pateikti lemiamu momentu, kai ES šioje srityje susidūrė su dideliais iššūkiais. Šiaip ar taip, EDAPP pabrėžia siūlomo asmens duomenų apdorojimo AIS svarbą ir galimai ribojamąjį pobūdį, todėl jį reikia apvarstyti atsižvelgiant į Chartijos 7 ir 8 straipsnius. AIS reikalingumą ir proporcingumą reikia vertinti globaliai, atsižvelgiant į tai, kad ES jau egzistuoja plačios apimties IT sistemos, ypač – į konkretų atvejį, kai trečiųjų šalių piliečiai ES lankosi teisėtai. EDAPP pažymi, kad AIS duomenys bus tvarkomi dviem skirtingais tikslais: viena vertus, sienų valdymo ir supaprastinimo tikslais, kita vertus, teisėsaugos tikslais. EDAPP primygtinai rekomenduoja 2016 m. AIS pasiūlyme šiuos tikslus aiškiai atskirti, nes jų poveikis teisei į privatumą ir duomenų apsaugą yra skirtingas.

Nors EDAPP palankiai vertina pirmiau išreikštą dėmesį privatumui ir duomenų apsaugai ir peržiūrėtų pasiūlymų patobulinimus, jis reiškia didelį susirūpinimą dėl kelių AIS pasiūlymo aspektų, kuriuos teisės aktų leidėjas turėtų geriau pagrįsti ar netgi persvarstyti, visų pirma dėl:

- penkerių metų AIS duomenų saugojimo laikotarpio. EDAPP pažymi, kad turėtų būti aiškiau išreikštas poreikis saugoti užsibuvusių asmenų duomenis penkerius metus ir kad visų asmens duomenų saugojimo AIS penkerius metus laikotarpis atrodo neproporcingas,
- keliautojų, kuriems reikalinga viza ir kurių veido atvaizdas jau saugomas VIS (vizų informacinė sistema), veido atvaizdo rinkimo;
- teisėsaugos institucijų poreikio prieiti prie AIS duomenų, pakankamai nepagrįsto įtikinamais įrodymais,
- duomenų subjektui numatytos būtinos išankstinės sąlygos pateikti pirštų atspaudus naudojantis teisėmis prieiti, koreguoti ir (ar) ištrinti savo asmens duomenis, galinčios tapti svarbia kliūtimi veiksmingai naudotis šiomis teisėmis.

Toliau nuomonėje pateikiamos papildomos rekomendacijos dėl duomenų apsaugos ir privatumo, į kurias reikėtų atsižvelgti teisės aktų leidimo procese, taip pat dėl sistemos saugumo.

I. ĮVADAS IR PAGRINDINĖ INFORMACIJA

1. 2008 m. Komisija pirmą kartą paskelbė apie savo ketinimą sukurti Europos atvykimo ir išvykimo sistemą, skirtą trečiųjų šalių piliečių atvykimui į Europos Sąjungos teritoriją ir išvykimą iš jos kontroliuoti⁽¹⁾. Tada 2011 m. liepos nuomonėje EDAPP pirmą kartą pateikė savo preliminarias pastabas⁽²⁾ dėl šios idėjos ir atkreipė dėmesį į konkrečius klausimus⁽³⁾. Komisija išsamiau aprašė savo požiūrį 2011 m. spalio komunikate⁽⁴⁾ *Pažangus sienų valdymas. Galimybės ir perspektyvos*, pastabas dėl jo pateikė 29 straipsnio darbo grupė⁽⁵⁾. EDAPP taip pat pateikė atsiliepimų bendroje apskritojo stalo diskusijoje su įvairiomis suinteresuotosiomis šalimis⁽⁶⁾.
2. 2013 m. vasarį Komisija priėmė tris pasiūlymus, sudarančius pirmąjį pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinį: pasiūlymą sukurti Europos atvykimo ir išvykimo sistemą⁽⁷⁾ (toliau – 2013 m. AIS pasiūlymas), pasiūlymą sukurti Registruotų keliautojų programą⁽⁸⁾ (toliau – 2013 m. RKP pasiūlymas) ir pasiūlymą pakeisti Šengeno sienų kodeksą⁽⁹⁾ ir jame atitinkamai numatyti šiuos pakeitimus. Dokumentų rinkinys iš karto susilaukė abiejų teisės aktų leidybos institucijų kritikos dėl nerimą keliančių techninių, veiklos ir išlaidų klausimų ir svarbių duomenų apsaugos klausimų. Tais pačiais metais EDAPP savo nuomonėje pateikė pirmąsias konkrečias rekomendacijas dėl šių trijų pasiūlymų⁽¹⁰⁾. 29 straipsnio darbo grupė taip pat išleido nuomonę⁽¹¹⁾, prie kurios prisidėjo ir EDAPP. Toje nuomonėje buvo keliamas klausimas, ar atvykimo ir išvykimo sistema apskritai reikalinga.
3. 2014 m. pradžioje, atsakydama į susirūpinimą, Komisija pradėjo koncepcijos pagrįstumo patikrinimą, susidedantį iš dviejų etapų: techninio tyrimo⁽¹²⁾ ir išlaidų tyrimo⁽¹³⁾, kuriais buvo nustatytos tinkamiausios pažangaus sienų valdymo įgyvendinimo galimybės ir sprendimai, ir 2015 m. vykdyto bandomojo projekto⁽¹⁴⁾, kuriam vadovavo Europos didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo srityje operacijų valdymo agentūra (toliau – „eu-LISA“) ir per kurį buvo tikrinamos įvairios nustatytos galimybės. Kartu 2015 m. liepą Komisija pradėjo trijų mėnesių viešas konsultacijas⁽¹⁵⁾ – buvo renkamos piliečių ir organizacijų nuomonės, prie kurių prisidėjo ir EDAPP⁽¹⁶⁾.
4. 2016 m. balandžio 6 d. Komisija išleido antrąjį pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinį⁽¹⁷⁾. Šį kartą siūloma tik viena sistema: atvykimo ir išvykimo sistema (toliau – AIS). Komisija nusprendė peržiūrėti savo 2013 m. AIS

(1) 2008 m. vasario 13 d. Europos Parlamentui, Tarybai, Europos Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Pasirengimas kitiems Europos Sąjungos sienų valdymo etapams“, KOM(2008) 69 galutinis.

(2) 2008 m. kovo 3 d. EDAPP preliminaros pastabos dėl trijų komunikatų dėl sienų valdymo.

(3) 2011 m. liepos 7 d. EDAPP nuomonė dėl komunikato dėl migracijos.

(4) 2011 m. spalio 25 d. Komisijos komunikatas Europos Parlamentui ir Tarybai „Pažangus sienų valdymas. Galimybės ir perspektyvos“, KOM(2011) 680 galutinis.

(5) 29 straipsnio darbo grupė pakomentavo Komisijos komunikatą dėl pažangaus sienų valdymo 2012 m. birželio 12 d. laiške Komisijos narei C. Malmström.

(6) EDAPP apskritojo stalo diskusija dėl pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinio ir duomenų apsaugos aspektų, Briuselis, 2013 m. balandžio 10 d., žr. santrauką adresu http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/EDPS/PressNews/Events/2013/13-04-10_Summary_smart_borders_final_EN.pdf.

(7) Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo sukuriamas atvykimo ir išvykimo sistema (AIS), kurioje registruojami Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienas kertančių trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir išvykimo duomenys, COM(2013) 95 final.

(8) Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo sukuriamas Registruotų keliautojų programa, COM(2013) 97 final.

(9) Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo dėl atvykimo ir išvykimo sistemos ir Registruotų keliautojų programos naudojimo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB), COM(2013) 96 final.

(10) 2013 m. liepos 18 d. Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl reglamento, kuriuo sukuriamas atvykimo ir išvykimo sistema (AIS), pasiūlymo ir reglamento, kuriuo sukuriamas Registruotų keliautojų programa (RKP), pasiūlymo

(11) 2013 m. birželio 6 d. priimta 29 straipsnio darbo grupės nuomonė 05/2013 dėl pažangiai valdomų sienų.

(12) Pažangaus sienų valdymo techninis tyrimas – galutinė ataskaita, 2014 m. spalio, žr. http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/smart-borders/docs/smart_borders_technical_study_en.pdf.

(13) Pažangaus sienų valdymo techninis tyrimas – išlaidų analizė, 2014 m. spalio, žr. http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/smart-borders/docs/smart_borders_costs_study_en.pdf.

(14) „eu-LISA“ galutinė ataskaita dėl pažangaus sienų valdymo bandomojo projekto, 2015 m. gruodis, žr. http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/borders-and-visas/smart-borders/index_en.htm.

(15) Komisijos viešos konsultacijos dėl pažangaus sienų valdymo, žr. http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-is-new/public-consultation/2015/consulting_0030_en.htm.

(16) 2015 m. lapkričio 3 d. EDAPP oficialios pastabos dėl Komisijos viešų konsultacijų dėl pažangaus sienų valdymo.

(17) Žr. pranešimus spaudai, pateiktus adresu http://europa.eu/rapid/press-release_IP-16-1247_lt.htm.

pasiūlymą ir 2013 m. pasiūlymą dėl Šengeno sienų kodekso pakeitimo ir atsiimti 2013 m. RKP pasiūlymą. Dabartinį pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinį sudaro šie dokumentai:

- komunikatas „Patikimesnės ir pažangesnės sienų ir saugumo informacinės sistemos“⁽¹⁾,
 - pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo sukuriama atvykimo ir išvykimo sistema, kurioje registruojami trečiųjų šalių piliečių, kertančių Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienas, atvykimo ir išvykimo bei atsisakymo leisti jiems atvykti duomenys, nustatomos priegios prie AIS teisėsaugos tikslais sąlygos ir iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 767/2008 ir Reglamentas (ES) Nr. 1077/2011⁽²⁾ (toliau – 2016 m. AIS pasiūlymas), ir
 - pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo keičiamas Reglamentas (ES) 2016/399⁽³⁾ dėl atvykimo ir išvykimo sistemos naudojimo⁽⁴⁾ (toliau – 2016 m. pasiūlymas dėl Šengeno sienų kodekso pakeitimo).
5. Be to, prie abiejų pasiūlymų pridedamas išsamus poveikio vertinimo dokumentas⁽⁵⁾.
6. Pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinys įgijo naują pagreitį prasidėjus dabartinei migracijos krizei ir po pastarųjų teroro išpuolių Europoje. Nyderlandai ir Slovakija, kaip pirmininkaujanti valstybės, paskelbė, jog planuoja intensyviai dirbti su dokumentų rinkiniu, kad pasiektų politinį susitarimą iki 2016 m. pabaigos⁽⁶⁾.
7. EDAPP palankiai vertina tai, kad Komisija su juo neformaliai konsultavosi prieš priimdama naujus pasiūlymus. Be to, jis palankiai vertina gerą savo bendradarbiavimą⁽⁷⁾ su Migracijos ir vidaus reikalų GD per pirmojo pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinio atnaujinimo procesą.

IV. IŠVADA

90. EDAPP palankiai vertina Komisijos atliktą darbą rengiant 2016 m. AIS pasiūlymą, kuriame aptarti susirūpinimą keliantys duomenų apsaugos klausimai, susiję su 2013 m. pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkiniu. Į kai kurias pirmiau pateiktoje nuomonėje išsakytas EDAPP rekomendacijas ir pastabas, pavyzdžiui, dėl atsarginių procedūrų techninio negalimumo ar sistemos gedimo atveju, buvo tinkamai atsižvelgta.
91. EDAPP palankiai vertina Komisijos pastangas pagrįsti AIS sukūrimo poreikį, tačiau turi pagrindinių rekomendacijų, tiesiogiai susijusių su jos proporcingumu, kad būtų užtikrinta visiška AIS atitiktis esminei išankstinei būtinajai sąlygai, numatyta Chartijos 52 straipsnio 1 dalyje – ji turi būti ir būtina, ir proporcinga. Jis pažymi, kad AIS būtinumą ir proporcingumą reikia vertinti globaliai, atsižvelgiant į tai, kad ES jau egzistuoja plačios apimties IT sistemos, ypač – į konkretų atvejį, kai trečiųjų šalių piliečiai ES lankosi teisėtai. EDAPP manymu, reikėtų visiškai pagrįsti penkerių metų saugojimo laikotarpį, taikomą visiems asmens duomenims AIS. Be to, jis pabrėžia, kad reikėtų geriau pagrįsti ir įtikinamais įrodymais paremti šiuos 2016 m. AIS pasiūlymo aspektus: keliautojų, kuriems reikalinga viza, veido atvaizdo rinkimą, užsibuvusių asmenų penkerių metų duomenų saugojimo laikotarpį ir teisėsaugos institucijų poreikį priėti prie duomenų. *Quod non*, šiuos aspektus ES teisės aktų leidėjas turėtų persvarstyti.
92. Be to, atsižvelgdamas į plataus masto pagrindinių trečiųjų šalių piliečių pagrindinių teisių į privatumą ir duomenų apsaugą ribojimą, EDAPP mano, jog AIS turėtų išlikti sienų valdymo priemone, sukurta turint omenyje būtent šį tikslą. Todėl reikėtų aiškiai nurodyti ir visame 2016 m. AIS pasiūlyme, visų pirma 1 ir 5 straipsniuose, atspindėti skirtumą tarp deklaruotų AIS tikslų, t. y. pagrindinių sienų valdymo ir jo supaprastinimo tikslų, ir antraeilio teisėsaugos įgyvendinimo tikslo.

(1) 2016 m. balandžio 6 d. Komisijos komunikatas Europos Parlamentui ir Tarybai „Patikimesnės ir pažangesnės sienų ir saugumo informacinės sistemos“, COM(2016) 205 final.

(2) COM(2016) 194 final.

(3) 2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/399 dėl taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Sąjungos kodekso (Šengeno sienų kodeksas) (OL L 77, 2016 3 23, p. 1).

(4) COM(2016) 196 final.

(5) 2016 m. balandžio 6 d. Komisijos specialistų darbo dokumentas „ES atvykimo ir išvykimo sistemos sukūrimo poveikio vertinimas prie 2016 m. AIS pasiūlymo ir 2016 m. pasiūlymo dėl Šengeno sienų kodekso pakeitimo“, SWD(2016) 115 final (toliau – poveikio vertinimo dokumentas).

(6) <http://data.consilium.europa.eu/doc/document/ST-8485-2016-INIT/en/pdf>.

(7) 2015 m. įvyko du Migracijos ir vidaus reikalų GD ir EDAPP seminarai dėl kai kurių pažangaus sienų valdymo aspektų: vienas iš jų, vykęs kovo 20 d., buvo konkrečiai skirtas pasiūlymų dėl pažangaus sienų valdymo rengimui, kitas, interaktyvus seminaras, vykęs 2015 m. rugsėjo 21 d., – duomenų apsaugos ir privatumo aspektams, susijusiems su migracijos ir vidaus reikalų klausimais, kuriame taip pat buvo paliesti 2013 m. pasiūlymai dėl pažangaus sienų valdymo; žr. 2015 m. kovo 20 d. seminaro protokolą, pateiktą poveikio vertinimo dokumento 16 priede.

93. Be to, EDAPP nerimauja dėl reikalavimo visiems duomenų subjektams bet koku atveju pateikti pirštų atspaudus teikiant prašymą susipažinti su savo asmens duomenimis, juos taisyti ar naikinti. Tai gali tapti svarbia kliūtimi galimybei veiksmingai pasinaudoti teise susipažinti su savo asmens duomenimis, kuri yra svarbi garantija duomenų subjektui, numatyta Chartijos 8 straipsnio 2 dalyje.
94. Kitos šioje nuomonėje pateiktos EDAPP rekomendacijos yra susijusios su šiais aspektais ir straipsniais:
- 14 straipsnis turi būti detalizuotas – jame reikia nurodyti, kad tiesiogiai imant trečiosios šalies piliečių veido atvaizdą turi būti pasiektas minimalus šių nuotraukų kokybės lygis, o 33 straipsnyje reikia nurodyti, jog Komisija pateiks išsamią informaciją apie tai, kaip pasiekti reikiamą tiesiogiai imamo veido atvaizdo kokybės lygį.
 - 15 straipsnio 3 dalis turėtų būti iš dalies pakeista – joje reikia nurodyti, kokią informaciją sienos apsaugos institucijos gali rinkti, saugoti ir naudoti, kai jos reikalauja papildomai paaiškinti, kuo remiantis laikinai neįmanoma pateikti pirštų atspaudų.
 - 39 straipsnyje turi būti numatyta didelė koordinavimo proceso tarp „eu-LISA“ ir valstybių narių užtikrinant AIS saugumą būtinybė.
 - Pasiūlyme turi būti aiškiai aptarta atsakomybė už saugumą esant valstybių narių nacionalinių supaprastinimo programų ir AIS tarpusavio sąveikai. Naujajame Šengeno sienų kodekso 8e straipsnyje turi būti nurodyta, kad saugumas turi būti užtikrinamas atlikus tinkamą informacijos saugumo rizikos vertinimą, ir aprašytos būtinos saugumo priemonės.
 - Pasiūlyme turi būti aiškiai nurodyta, kad „eu-LISA“ atsako už internetinės paslaugos saugumą, joje esančių asmens duomenų ir proceso, kuriuo asmens duomenys gaunami iš centrinės sistemos į internetinę paslaugą, saugumą.
 - 44 straipsnio 1 dalis turėtų būti iš dalies pakeista – joje reikia nurodyti, kokia informacija pateikiama duomenų subjektams: jų duomenims taikomas saugojimo laikotarpis, užsibuvusių asmenų teisė reikalauti panaikinti jų duomenis, jei jie pateikia įrodymus, kad teisėto buvimo laiką viršijo dėl nenumatytų ir svarbių įvykių, ir paaiškinimas, kad su AIS duomenimis bus galima susipažinti sienų valdymo ir supaprastinimo tikslais.
 - 46 straipsnio 1 dalyje turi būti nustatytas griežtas atsakymo į prašymą susipažinti su duomenimis terminas, ne ilgesnis nei keli mėnesiai.
 - 9 straipsnio 2 dalis turėtų būti iš dalies pakeista – joje reikia aiškiai aprašyti saugiklius, užtikrinančius, kad būtų skiriamas tinkamas dėmesys vaikų, pagyvenusių žmonių ir neįgalųjų duomenims.
 - Reikėtų iš dalies pakeisti 57 straipsnį ir jame numatyti reikalavimą „eu-LISA“ sukurti funkcijas, suteikiančias galimybę valstybėms narėms, Komisijai, „eu-LISA“ ir FRONTEX automatiškai gauti reikiamą statistiką tiesiogiai iš AIS centrinės sistemos, kad nereikėtų papildomos saugyklos.
 - Pasiūlyme turi būti pateikta tinkama informacija ir ištekliai EDAPP, kad jis, kaip būsimos AIS priežiūros institucija, galėtų veiksmingai ir efektyviai vykdyti savo naujas pareigas.
 - 28 straipsnio 2 dalyje turėtų būti numatytas griežtas terminas, per kurį tikrinančiosios institucijos turėtų atlikti sąlygų, kuriomis galima susipažinti su AIS duomenimis teisėsaugos tikslais nepaprastosios padėties atveju, *ex post* tikrinimą.
 - 28 straipsnio 3 dalis turėtų būti pakoreguota – joje reikia numatyti, kad paskirtosios institucijos ir tikrinančioji institucija nepriklauso tai pačiai organizacijai.
95. EDAPP primygtinai reikalauja nagrinėti šiuos klausimus atsižvelgiant į pasaulinę perspektyvą. Jis ragina įstatymų leidėją ir toliau fiksuoti įvairias duomenų bazes sienų ir migracijos kontekste, geriau koordinuoti skirtingas sistemas ir vengti jų veiklos dubliavimo, laikantis visų duomenų apsaugos standartų ir palaikant santykius su trečiosiomis šalimis.

Priimta Briuselyje 2016 m. rugsėjo 21 d.

Giovanni BUTTARELLI

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla M.8288 – Permira/Schustermann & Borenstein)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2016/C 463/12)

1. 2016 m. gruodžio 6 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Permira Holdings Limited“ (toliau – „Permira“, Gernsis), veikianči netiesiogiai per valdomus ar konsultuojamus fondus, pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Schustermann & Borenstein Holding GmbH“ (toliau – S&B, Vokietija) kontrolę.
2. Įmonių verslo veikla:
 - „Permira“: privataus kapitalo investicijos į įvairias pramonės sritis.
 - S&B: mažmeninis aprangos prekių pardavimas internetu (www.bestsecret.com) ir trijose Austrijoje ir Vokietijoje esančiose parduotuvėse.
3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Europos Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Europos Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą. Pagal Komisijos komunikatą dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikrų tipų koncentracijai pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (numeris +32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda „M.8288 – Permira/Schustermann & Borenstein“ adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla M.8259 – Groupe H.I.G. / Guillaume Dauphin / Ecore)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka
(Tekstas svarbus EEE)
(2016/C 463/13)

1. 2016 m. gruodžio 1 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: „Guillaume Dauphin“ ir „H.I.G Capital LLC“ (toliau – „Groupe H.I.G.“, Jungtinės Valstijos) parduodamos ir pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Ecore B.V.“ (toliau – „Ecore“, Nyderlandai), kurią šiuo metu išskirtinai kontroliuoja „Guillaume Dauphin“, kontrolę.
2. Įmonių verslo veikla:
 - „Guillaume Dauphin“, pasitelkusi „Ecore“, gamina ir parduoda perdirbtas žaliavas,
 - „Groupe H.I.G.“ yra privataus kapitalo investicinė įmonė, valdanti mažąsias ir vidutines įmones,
 - „Ecore“ gamina ir parduoda perdirbtas žaliavas. Konkrečiau, „Ecore“ užsiima atliekų surinkimu, apdorojimu ir perdirbtų medžiagų pardavimu (visų pirma, juodųjų metalų). „Ecore“ taip pat gamina ir parduoda kitas perdirbtas medžiagas, pavyzdžiui, spalvotuosius metalus, popierių, kartoną ir plastiką.
3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Europos Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Europos Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą. Pagal Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾ procedūros reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda „M.8259 – Groupe H.I.G. / Guillaume Dauphin / Ecore“ adresu

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Pranešimas, skirtas fiziniams asmenims Pak Chun Il, Kim Song Chol, Son Jong Hyok, Kim Se Gon, Ri Won Ho, Jo Yong Chol, Kim Chol Sam, Kim Sok Chol, Chang Chang Ha, Cho Chun Ryong and Son Mun San ir subjektams Korea United Development Bank, Ilsim International Bank, Korea Daesong Bank, Singwang Economics and Trading General Corporation, Korea Foreign Technical Trade Center, Korea Pugang Trading Corporation, Korea International Chemical Joint Venture Company, DCB Finance Limited, Korea Taesong Trading Company and Korea Daesong General Trading Corporation, Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2016/2215 įtrauktiems į Tarybos reglamento (EB) Nr. 329/2007, kuriuo nustatomos ribojamosios priemonės, taikomos asmenims, subjektams ir organizacijoms, kuriuos nurodė Sankcijų komitetas arba JT Saugumo Taryba pagal JT Saugumo Tarybos rezoliucijos 1718 (2006) 8 dalies d punktą ir JT Saugumo Tarybos rezoliucijos 2094 (2013) 8 dalį, 6 straipsnio 1 dalyje nurodytą sąrašą

(2016/C 463/14)

1. Tarybos sprendimu (BUSP) 2016/849 ⁽¹⁾ Sąjunga raginama išaldyti lėšas ir ekonominius išteklius asmenų ir subjektų, kuriuos Sankcijų komitetas ar JT Saugumo Taryba įtraukė į sąrašą kaip asmenis ir subjektus, dalyvaujančius Korėjos Liaudies Demokratinės Respublikos (KLDK) vykdomose branduolinėse, balistinių raketų ar kitų masinio naikinimo ginklų programose arba teikiančius paramą tokioms programoms, be kita ko, neteisėtomis priemonėmis, arba jų vardu ar nurodymu veikiančius asmenis ar subjektus, arba jų nuosavybės teise valdomus ar kontroliuojamus, be kita ko, neteisėtomis priemonėmis, subjektus;

2. 2016 m. lapkričio 30 d. Rezoliucijoje 2321 JT Saugumo Taryba nusprendė, kad fiziniai asmenys Pak Chun Il, Kim Song Chol, Son Jong Hyok, Kim Se Gon, Ri Won Ho, Jo Yong Chol, Kim Chol Sam, Kim Sok Chol, Chang Chang Ha, Cho Chun Ryong and Son Mun San ir subjektai Korea United Development Bank, Ilsim International Bank, Korea Daesong Bank, Singwang Economics and Trading General Corporation, Korea Foreign Technical Trade Center, Korea Pugang Trading Corporation, Korea International Chemical Joint Venture Company, DCB Finance Limited, Korea Taesong Trading Company and Korea Daesong General Trading Corporation turi būti įtraukti į Sankcijų komiteto sąrašą.

Atitinkami asmenys ir subjektai gali bet kuriuo metu pagal Rezoliuciją 1718 (2006) įsteigtam Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos komitetui pateikti prašymą (kartu su patvirtinamaisiais dokumentais) persvarstyti sprendimus įtraukti juos į JT sąrašą. Toks prašymas turėtų būti siunčiamas šiuo adresu:

United Nations – Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA (JUNGTINĖS AMERIKOS VALSTIJOS)

Daugiau informacijos pateikta adresu <https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/delisting>

3. Tam, kad būtų įgyvendintas naujas sąrašas, Komisija priėmė 2016 m. gruodžio 8 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) 2016/2215 ⁽²⁾, kuriuo atitinkamai iš dalies keičiamas Tarybos reglamento (EB) Nr. 329/2007 IV priedas.

Atitinkami asmenys ir subjektai gali teikti pastabas Europos Komisijai dėl sprendimo įtraukti juos į sąrašą arba jame palikti drauge su patvirtinamaisiais dokumentais šiuo adresu:

European Commission
“Restrictive measures”
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 141, 2016 5 28, p. 79.

⁽²⁾ OL L 334, 2016 12 9, p. 29.

4. Atitinkamų asmenų ir subjektų dėmesys taip pat atkreipiamas į tai, kad jie turi galimybę užginčyti Įgyvendinimo reglamentą (ES) 2016/2215 Europos Sąjungos Bendrajame Teisme Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 263 straipsnio ketvirtoje ir šeštoje pastraipose nustatytais sąlygomis.
 5. Galiausiai į sąrašą įtrauktų subjektų ir asmenų dėmesys atkreipiamas į tai, kad jie turi galimybę pateikti prašymą atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms institucijoms, išvardytoms Reglamento (EB) Nr. 329/2007 II priede, kad gautų leidimą naudotis įšaldytomis lėšomis ir ekonominiais ištekliais būtiniausiems poreikiams patenkinti arba konkrečioms mokėjimams atlikti, kaip nustatyta to reglamento 7 straipsnyje.
-

ISSN 1977-0960 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-521X (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LUXEMBURGAS

LT